



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αριθμός 1944

Τετάρτη 4 Απριλίου 1984

417

Αριθμός 856

Η Σύμβαση μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Δημοκρατίας της Κύπρου για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής σε σχέση με τους φόρους πάνω στο εισόδημα που σύμφωνα με το Άρθρο 169(1) του Συντάγματος συνομολογήθηκε και υπογράφηκε στις 19.3.1984 ύστερα από απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθμό 23.835 και ημερομηνία 10.11.1983, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169(3) του Συντάγματος, μαζί με μετάφραση της στην Ελληνική.

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CYPRUS AND THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE
OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the United States of America, desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ
 ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗΝ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ
 ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΙΝ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ
 ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και η Κυβέρνησις της Δημοκρατίας της Κύπρου, επιθυμούσαι την σύναψιν συμβάσεως περί αποφυγής της διπλής φορολογίας εισοδήματος, ως και περι παρεμποδίσεως της φοροδιαφυγής, εν σχέσει προς τον φόρον εισοδήματος έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 1

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

(1) Οι συνιστώντες το αντικείμενον της παρούσης Συμβάσεως φόροι είναι -

- (α) εν τη περιπτώσει των Ηνωμένων Πολιτειών, οι ομοσπονδιακοί φόροι επί του εισοδήματος (Federal income taxes) οι επιβαλλόμενοι υπό του Κώδικος Εσωτερικών Προσόδων και οι φόροι καταναλώσεως οι επιβαλλόμενοι επί των ασφαλίσεων των καταβαλλομένων εις αλλοδαπούς ασφαλιστάς και αφορούν εις τα ιδιωτικά ιδρύματα, αλλά δεν περιλαμβάνουν τον φόρον επί των συσσωρευθέντων κερδών, τον προσωπικόν παρακρατηθέντα φόρον επί εταιρειών και τους φόρους επί των Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ο φόρος των Ηνωμένων Πολιτειών). Εν τούτοις, οι φόροι καταναλώσεως οι επιβαλλόμενοι επί των ασφαλίσεων των καταβαλλομένων εις αλλοδαπούς ασφαλιστάς περιλαμβάνονται μόνον καθ'ό μέρος ο αλλοδαπός ασφαλιστής δεν αντασφαλίζει εναντίον κινδύνων μετά προσώπου μη δικαιουμένου εις εξαίρεσιν εκ του φόρου αυτού δυνάμει της παρούσης ή άλλης τινός Συμβάσεως.

- (β) εν τη περιπτώσει της Κύπρου ο φόρος επί του εισοδήματος, ο φόρος επί Κεφαλαιουχικών κερδών, και η Έκτακτος Εισφορά (ο Κυπριακός φόρος).

(2) Η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη ωσαύτως εφαρμογής και επί φόρων ουσιαστικώς παρομοίων προς τους καλυπτόμενους υπό της παραγράφου (I), ολίτινες επιβάλλονται επιπροσθέτως ή αντί των υφισταμένων φόρων μετά την ημερομηνίαν υπογραφής της παρούσης Συμβάσεως.

(3) Δια τους σκοπούς του Άρθρου 7 (Απαγόρευσις δυσμενών διακρίσεων), η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη ωσαύτως εφαρμογής επί πάσης φύσεως φόρων επιβαλλομένων εις εθνικόν (NATIONAL) πολιτειακόν (STATE) ή τοπικόν επίπεδον. Δια τους σκοπούς του Άρθρου 28 (Ανταλλαγή Πληροφοριών), η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη επίσης εφαρμογής επί πάσης φύσεως φόρων επιβαλλομένων εις εθνικόν (NATIONAL) επίπεδον.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 2

Γ Ε Ν Ι Κ Ο Ι Ο Ρ Ι Σ Μ Ο Ι

(I) Εν τη παρούση Συμβάσει, εκτός εάν άλλως προκύπτει εκ του κειμένου-

- (α) ο όρος "Ηνωμένοι Πολιτείας" σημαίνει τας Ηνωμένας Πολιτείας της Αμερικής και οσάκις χρησιμοποιήται εν τη γεωγραφική αυτού εννοία περιλαμβάνει τας πολιτείας αυτών ως και την Περιφέρειαν της COLUMBIA, τα χωρικά ύδατα των Ηνωμένων Πολιτειών και οιανδήποτε περιοχὴν εκτός των Πολιτειών και της Περιφέρειας της COLUMBIA, ήτις συμφώνως προς το Διεθνές Δίκαιον και τους νόμους των Ηνωμένων Πολιτειών θεωρείται ως περιοχή επί της οποίας τα δικαιώματα των Ηνωμένων Πολιτειών εν σχέσει προς τον φυσικόν πλούτον του υπεδάφους και του πυθμένος της θαλάσσης δύνανται να ασκηθούν.

- (β) ο όρος "Κύπρος" σημαίνει την Δημοκρατίαν της Κύπρου και οσάκις χρησιμοποιείται εν τη γεωγραφική αυτού εννοία περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα της Κύπρου και

οιανδήποτε περιοχήν εκτός της Κύπρου ήτις συμφώνως προς το Διεθνές Δίκαιον και τους Κυπριακούς Νόμους θεωρείται ως περιοχή επί της οποίας τα δικαιώματα της Κύπρου εν σχέσει προς τον φυσικόν πλούτον του υπεδάφους και του πυθμένος της θαλάσσης δύνανται να ασκηθούν*

- (γ) ο όρος "Συμβαλλόμενον Κράτος" σημαίνει τας Ηνωμένας πολιτείας ή την Κύπρον, ως προκύπτει εκάστοτε εκ του κειμένου*
- (δ) ο όρος "πρόσωπον" περιλαμβάνει άτομον, συνεταιρισμόν (PARTNERSHIP), οργανισμόν μετα νομικής προσωπικότητας (CORPORATION), περιουσίαν αποβιώσαντος (ESTATE), εμπέστευμα (TRUST), ή οιαδήποτε ένωσιν προσώπων (BODY OF PERSONS)*
- (ε)(ι) ο όρος "Οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών" (UNITED STATES CORPORATION" OR CORPORATION OF THE UNITED STATES) σημαίνει οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητας όστις συνεστήθη ή οργανώθη δυνάμει των νόμων των Ηνωμένων Πολιτειών ή οιασδήποτε πολιτείας αυτών ή της Περιφέρειας της COLUMBIA ή οιαδήποτε άνευ νομικής προσωπικότητας οντότητα ήτις θεωρείται δια φορολογικούς σκοπούς ως οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας* και
- (ιι) ο όρος "Κυπριακός οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας" ("CYPRIOT CORPORATION" OR "CORPORATION OF CYPRUS) σημαίνει οντότητα τινά (πλήν οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών) τυγχάνουσαν από φορολογικής απόψεως μεταχειρίσεως οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας δυνάμει των νόμων της Κύπρου, ήτις είναι κάτοικος της Κύπρου δια τους σκοπούς του Κυπριακού Φόρου*
- (στ) ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει-
- (ι) εν τη περιπτώσει των Ηνωμένων Πολιτειών, τον

Υπουργόν των Οικονομικών (SECRETARY OF THE TREASURY) ή τον αντιπρόσωπον αυτού και

(ιι) εν τη περιπτώσει της Κύπρου, τον Υπουργόν των Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένον αυτού αντιπρόσωπον.

(ζ) ο όρος «κράτος» σημαίνει οιονδήποτε εθνικόν Κράτος, είτε είναι Συμβαλλόμενον κράτος είτε όχι.

(η) ο όρος "Διεθνείς μεταφοράς" σημαίνει πάσαν μεταφοράν υπό πλοίου ή αεροσκάφους εκτός εάν η τοιαύτη μεταφορά διεξάγεται μόνον μεταξύ τόπων ευρισκομένων εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει.

(θ) η αναφορά εις φορολογικόν συντελεστήν ή φορολογικόν βάρος το οποίον είναι "ουσιωδώς ολιγώτερον από" σημαίνει ολιγώτερον από το πενήτημοντα τοις εκατόν.

(2) Πας έτερος όρος χρησιμοποιούμενος εν τη παρούση Συμβάσει και μη οριζόμενος εν αυτή κείται, εκτός εάν άλλως προκύπτει εκ του κειμένου, όταν έννοιαν προσέδωκαν εις αυτόν οι νόμοι του Συμβαλλομένου Κράτους ούτινος ο φόρος τελεί υπό καθορισμόν. Ανεξαρτήτως της προηγουμένης προτάσεως, εάν η έννοια του τοιούτου όρου κατά τους νόμους ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διαφέρει της έννοιας του όρου κατά τους νόμους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή εάν η έννοια αυτού δεν δύναται ευκόλως να καθορισθή κατά τους νόμους ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, αι αρμόδιαι αρχαι των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται προς τον σκοπόν αποφυγής διπλής φορολογίας ή προσωθήσεως οιονδήποτε ετέρου σκοπού της παρούσης Συμβάσεως να καθιερώσουν κοινήν του όρου έννοιαν δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 3

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑ

(I) Εν τη παρούση Συμβάσει:

(α) Ο όρος "κάτοικος της Κύπρου" σημαίνει:

(ι) Κυπριακόν Οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητος και

(ιι) οιονδήποτε πρόσωπον (πλην οργανισμό μετά νομικής προσωπικότητος) το οποίον από φορολογικής απόψεως

κατοικεί εν Κύπρω, αλλά εν τη περιπτώσει εισοδήματος κτωμένου ή καταβαλλομένου υπό συνεταιρισμού (PARTNERSHIP), περιουσίας αποβιώσαντος (ESTATE) ή εμπιστεύματος (TRUST) ο όρος ούτος ισχύει μόνον καθ' ήν έκτασιν το υπό του προσώπου τούτου κτώμενον εισόδημα υπόκειται εις τον Κυπριακόν φόρον ως εισόδημα είτε αυτού τούτου του κατοίκου είτε ως εισόδημα των συνεταίρων αυτού ή των επ ωφελεία δικαιούχων αυτού (BENEFICIARIES).

- (β) ο όρος "κάτοικος των Ηνωμένων Πολιτειών" σημαίνει-
- (ι) Οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών* και
 - (ιι) πολίτην των Ηνωμένων Πολιτειών και οιονδήποτε πρόσωπον (πλην οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας) το οποίον από φορολογικής απόψεως κατοικεί εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις, αλλά εν τη περιπτώσει εισοδήματος προκύπτοντος ή καταβαλλομένου υπό συνεταιρισμού (PARTNERSHIP), περιουσίας αποβιώσαντος (ESTATE) ή εμπιστεύματος (TRUST) ο όρος ούτος εφαρμόζεται μόνον καθ' ήν έκτασιν το εισόδημα το κτώμενον υπό του προσώπου τούτου υπόκειται εις τον φόρον των Ηνωμένων Πολιτειών ως εισόδημα είτε αυτού τούτου του κατοίκου είτε ως εισόδημα των συνεταίρων αυτού ή των επ ωφελεία δικαιούχων αυτού (BENEFICIARIES).

(2) Οσάνις λόγω των διατάξεων της παραγράφου (I) άτομον τι είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών-

- (α) ούτος θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον διατηρεί μόνιμον κατοικίαν. Εάν έχη μόνιμον κατοικίαν εις αμφοτέρα τα Συμβαλλόμενα Κράτη ή εις ουδέν εξ αυτών, ούτος θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους μετά του οποίου αι προσωπικαί και οικονομικαί αυτού σχέσεις είναι στενότεραι (κέντρον ζωτικών ενδιαφερόντων)*
- (β) εάν εις ουδέν των Συμβαλλομένων Κρατών εντοπίζεται το κέντρον των ζωτικών αυτού ενδιαφερόντων η εάν τούτο δύναται να προσδιορισθή, ούτος θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον έχει συνήθη κατοικίαν
- (γ) εάν ούτος έχη συνήθη κατοικίαν εις αμφοτέρα τα Συμβαλλόμενα Κράτη ή εις ουδέν εξ αυτών, ούτος θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου είναι πολίτης* και
- (δ) εάν ούτος είναι πολίτης αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών ή ουδενός εξ αυτών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα αμοιβαία συμφωνία.

(3) Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου Ι(β) του Άρθρου 2Ι (Φοιτηταί και Μαθητευόμενοι) άτομον τι το οπολον λογίζεται κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους και ουχι κάτοικος του ετέρου Κράτους λόγω των διατάξεων της παραγράφου (2) λογίζεται ως κάτοικος μόνον του πρώτου μνησθέντος Συμβαλλομένου Κράτους δια πάντας τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, περιλαμβανομένου και του Άρθρου 4 (Γενικοί Κανόνες Φορολογίας).

(4) Οσάκις λόγω των διατάξεων της παραγράφου (Ι) πρόσωπον τι άλλο ή άτομον ή οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα αμοιβαία συμφωνία και θα αποφασίζουν τον τρόπον εφαρμογής της Συμβάσεως δια το πρόσωπον τούτο.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 4

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

(Ι) Κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται να φορολογηται υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δια πάν εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους και μόνον δια το τοιούτον εισόδημα, τηρουμένων οιονδήποτε εν τη παρούση Συμβάσει εκτιθεμένων περιορισμών. Προς τούτο θα τυγχάνουν εφαρμογής αι εν Άρθρω 6 (Πηγαί Εισοδήματος) εκτίθεμενοι κανόνες προσδιορισμού των πηγών του εισοδήματος.

(2) Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως δέον να μη ερμηνεύονται ούτως ώστε να περιορίζεται καθ οιονδήποτε τρόπον οιαδήποτε απαλλαγή, εξαίρεσις, μείωσις, πίστωσις ή ετέρα έκπτώσις νυν ή από τούδε παρεχομένη-

(α) δυνάμει των νόμων ενός των Συμβαλλομένων Κρατών κατά τον καθορισμόν του επιβαλλομένου υπό του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους φόρου· ή

(β) δυνάμει οιασδήποτε ετέρας συμφωνίας μεταξύ των

(3) Ανεξαρτήτως οιονδήποτε εν τη παρούση Συμβάσει διατάξεων πλην της παραγράφου (4), Συμβαλλόμενον τι Κράτος δύναται να φορολογή τον ίδιον αυτού πολίτην ή κάτοικον ως εάν η παρούσα Σύμβασις δεν ετίθετο εν ισχύι. Προς τον σκοπόν τούτον ο όρος "πολίτης" θα περιλαμβάνη πρώην πολίτην του οπολου η απώλεια της υπηκοότητας είχεν ως πρωταρχικόν σκοπόν την αποφυγήν της φορολογίας αλλά μόνον διά περίοδον ΙΟ ετών μετά την απώλειαν αυτήν.

(4) Αι διατάξεις της παραγράφου (3) ουδόλως επηρεάζουν—

- (α) τα υπό τινος Συμβαλλομένου Κράτους χορηγούμενα ευεργετήματα δυνάμει των Άρθρων 5 (Αποφυγή της διπλής φορολογίας), 7 (Απαγόρευσις των Δυσμενών Διακρίσεων), 24 (Πληρωμαί Κοινωνικήσ Ασφαλίσεως) και 27 (Διαδικασία Επιλύσεως Διαφορών Αμοιβαία Συμφωνία)* και
- (β) τα υπό τινος Συμβαλλομένου Κράτους χορηγούμενα ευεργετήματα δυνάμει των Άρθρων 21 (Σπουδασταί κα Μαθητευόμενοι) και 22 (Κυβερνητικάί Λειτουργείαι) εις άτομα τα οποία ούτε πολίται του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους είναι ούτε και την νομικήν κατάστασιν του μετανάστου κέκτηνται εν αυτώ.

(5) Οσάκις, ένεκα οιασδήποτε διατάξεως της παρούσης Συμβάσεως, Συμβαλλόμενον τι Κράτος ελαττώνη τους φορολογικούς συντελεστάς επί του εισοδήματος κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή απαλλάττη το εισόδημα αυτού και συμφώνως προς τους εν ισχύι νόμους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ο κάτοικος αυτός υπόκειται εις φορολογίαν υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους μόνον καθ ό μέρος του εισοδήματος το οποίον εμβάζεται και λαμβάνεται εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει, τότε η μείωσις ή η σπαλλαγή εφαρμόζεται μόνον δια τοσούτον μέρος του εισοδήματος το οποίον εμβάζεται και λαμβάνεται εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει κατά την διάρκειαν του ημερολογιακού έτους κατά το οποίον το εισόδημα τούτο καταβάλλεται ή κατά το επόμενον ημερολογιακόν έτος.

(6) Οσάκις, ένεκα οιασδήποτε διατάξεως της παρούσης Συμβάσεως πλην της παραγράφου I του Άρθρου 23 (Ιδιωτικάί Συντάξεις και Ετήσιαί Πρόσοδοι), Συμβαλλόμενον τι Κράτος απαλλάττη της φορολογίας ή μειώνη τους φορολογικούς συντελεστάς επί του εισοδήματος προσώπου το οποίον ^{είναι} κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους και συμφώνως προς τους εν ισχύι νόμους του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους, το εισόδημα τούτο υπόκειται εις φορολογίαν κατά φορολογικούς συντελεστάς ή φορολογικά βάρη άτινα είναι ουσιωδώς κατώτερα από τον φόρον ο οποίος γενικώς θα επεβάλλετο υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους επί του εισοδήματος τούτου εάν προέκυπτεν από πηγάς εντός του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους, τότε η απαλλαγή ή η μείωσις συμφώνως προς την παρούσαν Σύμβασιν εν τω πρώτω μνησθέντι Συμβαλλομένω Κράτει δεν θα εφαρμόζεται.

A P Θ P Ο Ν 5

ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Η διπλή φορολογία του εισοδήματος θα αποφεύγεται ως ακολούθως:

(I) Συμφώνως προς τας διατάξεις και τηρουμένων των περιορισμών του νόμου των Ηνωμένων Πολιτειών (ως ούτος ήθελεν

εκάστοτε τροποποιηθή άνευ μεταβολής των αρχών της παρούσης), αι Ηνωμένοι Πολιτείες θα επιπίπτουν αναφορικώς προς πολίτην ή κάτοικον των Ηνωμένων Πολιτειών υπό μορφήν πιστώσεως έναντι του φόρου των Ηνωμένων Πολιτειών το προσήκον ποσόν του Κυπριακού φόρου. Εν τούτοις, ουδεμία τοιαύτη πίστωση θα χωρή εν σχέσει προς μερίσματα καταβαλλόμενα υπό Κυπριακού οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας εις κάτοικον των Ηνωμένων Πολιτειών πλην οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών κατέχοντος τουλάχιστον ΙΟ τοις εκατόν των εχουσών δικαίωμα ψήφου μετοχών του Κυπριακού οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας. Εν περιπτώσει τοιούτου οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών, αι Ηνωμένοι Πολιτείες θα παρέχουν υπό μορφήν πιστώσεως έκπτωσιν εκ του φόρου των Ηνωμένων Πολιτειών το προσήκον ποσόν του Κυπριακού φόρου του καταβαλλόμενου υπό Κυπριακού οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας αναφορικώς προς τα κέρδη εκ των οποίων τα μερίσματα καταβάλλονται εις τον οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών. Οσάκις χορηγείται έκπτωσης υπό μορφήν πιστώσεως δυνάμει των διατάξεων της παρούσης παραγράφου, το τοιούτο προσήκον ποσόν θα βασίζεται επί του ποσού του καταβληθέντος Κυπριακού φόρου, αλλά η πίστωση δεν θα υπερβαίνει τους περιορισμούς τους προνοουμένους υπό του νόμου των Ηνωμένων Πολιτειών δια το έτος φορολογίας. Δια σκοπούς εφαρμογής της πιστώσεως των Ηνωμένων Πολιτειών αναφορικώς προς φόρους καταβληθέντας εν Κύπρω οι κανόνες οι αναφερόμενοι εις το Άρθρον 6 (Πηγαί Εισοδήματος) εφαρμόζονται δια να προσδιορισθή η πηγή του εισοδήματος.

(2) Συμφώνως των διατάξεων και τηρουμένων των περιορισμών των προνοουμένων υπό του Κυπριακού νόμου (ως ήθελεν εκάστοτε τροποποιηθή άνευ μεταβολής των αρχών της παρούσης Συμβάσεως) η Κύπρος θα χορηγή έκπτωσιν υπό μορφήν πιστώσεως εις κάτοικόν της Κύπρου έναντι του Κυπριακού φόρου το προσήκον ποσόν του φόρου των Ηνωμένων Πολιτειών και, εν περιπτώσει Κυπριακού οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας κατέχοντος τουλάχιστον ΙΟ τοις εκατόν των εχουσών δικαίωμα ψήφου μετοχών οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών εκ του οποίου ελήφθησαν τα μερίσματα εν οιοδήποτε φορολογικώ έτει, θα χορηγή έκπτωσιν υπό μορφήν πιστώσεως το προσήκον ποσόν του φόρου των Ηνωμένων Πολιτειών του καταβληθέντος υπό του οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας των Ηνωμένων Πολιτειών όστις κατάβάλει τα μερίσματα ταύτα αναφορικώς προς τα κέρδη εκ των οποίων τα μερίσματα καταβάλλονται. Το τοιούτο προσήκον ποσόν θα βασίζεται επί του καταβληθέντος ποσού του φόρου των Ηνωμένων Πολιτειών, αλλά δεν θα υπερβαίνει εκείνον το μέρος του Κυπριακού φόρου το οποίον υπολογίζεται προ της χορηγήσεως της

επιπτώσεως υπό μορφήν πιστώσεως ήτις εφαρμόζεται επί τοιούτων στοιχείων εισοδήματος. Δια σκοπούς εφαρμογής της Κυπριακής επιπτώσεως υπό μορφήν πιστώσεως αναφορικός προς φόρους καταβληθέντας εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, οι κανόνες οι αναφερόμενοι εν τω Άρθρω 6 (Πηγαί Εισοδήματος) θα εφαρμόζονται δια να προσδιορισθή η πηγή του εισοδήματος.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 6

ΠΗΓΑΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως.

(1) Τα μερίσματα λογίζονται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον εφ όσον καταβάλλονται υπό τινος οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους. Ανεξαρτήτως της ανωτέρω προτάσεως εάν τα μερίσματα περιγράφονται εν τη παραγράφω 4 (β) του Άρθρου 12 (Μερίσματα) ή είναι μερίσματα καταβαλλόμενα υπό οργανισμού (άλλου ή κατοίκου του Συμφ. Κράτους) όστις κτάται 50 τοις εκατόν και πλέον του συνολικού αυτού εισοδήματος εκ μιάς ή περισσοτέρων μονίμων εγκαταστάσεων τας οποίας διατηρεί εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, ταύτα θα λογίζονται ως προερχόμενα εκ πηγών εντός των Ηνωμένων Πολιτειών.

(2) Οι τόκοι λογίζονται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον εφ όσον καταβάλλονται υπό του εν λόγω Συμβαλλομένου Κράτους, πολιτικής τινος υποδιαίρεσεως ή τοπικής τινος αρχής τούτου, ή υπό τινος κατοίκου τούτου. Ανεξαρτήτως της προηγούμενης προτάσεως και εξαιρέσει των τόκων όστινες περιγράφονται εν τη παραγράφω 7(γ) του Άρθρου 13 (τόκοι) και όστινες θα λογίζονται ως προερχόμενοι εκ πηγών εντός των Ηνωμένων Πολιτειών.

(α) εάν το καταβάλλον τους τόκους πρόσωπον (ανεξαρτήτως του εάν είναι ή μή κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών) διατηρή μόνιμον εγκατάστασιν εις εν των Συμβαλλομένων Κρατών εν συναφεία προς την οποίαν εδημιουργήθη το χρέος εξ ου απορρέουν οι τόκοι, οι δε τόκοι ούτοι βαρύνουν την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν· ή

(β) εάν το καταβάλλον τους τόκους πρόσωπον είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και διατηρή μόνιμον τινα εγκατάστασιν εν τίνι Κράτει (πλην Συμβαλλομένου Κράτους) αναφορικός προς την οποίαν εδημιουργήθη το χρέος και οι τόκοι ούτοι βαρύνουν την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν,

οι τόκοι ούτοι λογίζονται ως προερχόμενοι εκ πηγής εντός του Κράτους εν ω ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις.

(3) Το εις την παράγραφον (2) του Άρθρου Ι4 περιγραφόμενον εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας λογίζεται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον καθ' ήν έκτασιν το εν λόγω εισόδημα προκύπτει εκ της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως της τοιαύτης πνευματικής ιδιοκτησίας ή δικαιωμάτων εντός του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους.

(4) Το εισόδημα εξ ακινήτου περιουσίας (περιλαμβανομένων των ποσοφτών έναντι παραχωρήσεως εκμεταλλεύσεως πλουτοπαραγωγικών πηγών) ως τούτο περιγράφεται εις το Άρθρον Ι5 (INCOME FROM REAL PROPERTY), λογίζεται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον εφ' όσον η τοιαύτη περιουσία κείται εντός αυτού.

(5) Το εκ της μισθώσεως ενσωμάτου προσωπικής (επί κινήτων) περιουσίας (RENTAL OF TANGIBLE PERSONAL (MOVABLE) PROPERTY) εισόδημα, λογίζεται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον εφ' όσον η τοιαύτη περιουσία κείται εντός αυτού.

(6) Εισόδημα λαμβανόμενον υπό ατόμου έναντι εκτελέσεως εργασίας ή της παροχής προσωπικών υπηρεσιών, είτε ως μισθωτού είτε υπό ανεξάρτητον ιδιότητα, λογίζεται ως εισόδημα εκ πηγών εντός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον καθ' ήν έκτασιν αι υπηρεσίαι παρέχονται εν τω Συμβαλλομένω τούτω Κράτει. Ανεξαρτήτως της προηγουμένης προτάσεως, εισόδημα εκ της παροχής προσωπικών υπηρεσιών επί πλοίων ή αεροσκαφών χρησιμοποιούμενων υπό κατοίκου Συμβαλλομένου τινός Κράτους εις διεθνείς μεταφοράς λογίζεται ως εισόδημα εκ πηγών μόνον εντός του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους εάν παρέχωνται θφ ενός μέλους του τακτικού πληρώματος του πλοίου ή του αεροσκάφους.

Δια τους σκοπούς της παρούσης παραγράφου, εισόδημα έναντι εκτελέσεως εργασίας ή της παροχής προσωπικών υπηρεσιών συμπεριλαμβάνει συντάξεις (ως αύται ορίζονται εν τη παραγράφω (3) του Άρθρου 23 (Ιδιωτικά Συντάξεις και Ετήσια Ιπρόσοδοι)) καταβαλλομένης αναφορικώς προς τοιαύτας υπηρεσίας. Ανεξαρτήτως των ανωτέρω διατάξεων της παρούσης παραγράφου:

- (α) Αμοιβή αναφερομένη εν τω Άρθρω 22 (Κυβερνητικά Λειτουργικά) και πληρωμαί αναφερόμεναι εν τω Άρθρω 24 (Πληρωμαί Κοινωνικής Ασφαλίσεως) λογίζονται ως εισόδημα εκ πηγών εντός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον οσάκις καταβάλ-

λωνται εκ του δημοσίου ταμείου του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους ή πολιτικής αυτού υποδιαιρέσεως ή τοπικής αυτού αρχής· και

(β) το μέρος εκείνο των απολαβών των διευθυντών (DIRECTORS' FEES) των υποκειμένων εις φορολογίαν εν Συμβαλλομένω τινί Κράτει δυνάμει του Άρθρου 20 (Απολαβαί Διευθυντών) θα λογίζεται ως εισόδημα εκ πηγών ευρισκομένων εντός του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους.

(7) Το εκ της αγοραπωλησίας ασωμάτου ή ενσωμάτου προσωπικής (περιλαμβανομένης της επί κινήτων) περιουσίας προερχόμενον εισόδημα (πλήν των κερδών των οριζομένων ως εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας υπό της παραγράφου (2) (β) του Άρθρου 14 (Εισόδημα εκ Πνευματικής Ιδιοκτησίας)), λογίζεται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους μόνον εφ' όσον η τοιαύτη ιδιοκτησία είτε πωλείται εν αυτώ είτε είναι ιδιοκτησία ως περιγράφεται εν τη παραγράφω (α) ή (β) του Άρθρου 16 (κεφαλαιουχικά κέρδη) και η ακίνητος ιδιοκτησία κείται ή λογίζεται ως κειμένη εν τω Συμβαλλομένω τούτω Κράτει.

(8) Ανεξαρτήτως των παραγράφων (1) έως (7), τα αναλογούντα βιομηχανικά και εμπορικά κέρδη εις τινα μόνιμον εγκατάστασιν την οποίαν ο λήπτης, κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, περιλαμβανομένων εισοδημάτων προερχομένων εξ ακινήτου περιουσίας και φυσικών πλουτοπαραγωγικών πηγών, ως και μερισμάτων, τόκων, εισοδημάτων εκ πνευματικής ιδιοκτησίας (ως ταύτα ορίζονται εν παραγράφω (2) του Άρθρου 14 (Εισόδημα εκ Πνευματικής Ιδιοκτησίας)), και κεφαλαιουχικών κερδών, αλλά μόνον εφ' όσον η περιουσία ή τα δικαιώματα εκ των οποίων απορρέουν τα εν λόγω εισοδήματα, μερίσματα, τόκοι, εισοδήματα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας ή κεφαλαιουχικά κέρδη συνδέονται πραγματικώς μετά της μόνιμου ταύτης εγκατάστασεως, λογίζονται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους.

(9) Η πηγή οιασδήποτε κατηγορίας εισοδήματος ως προς την οποίαν αι παράγραφοι (1) έως (8) δεν είναι εφαρμόσιμοι, καθορίζεται υφ' εκάστου των Συμβαλλομένων Κρατών συμφώνως προς τον

ίδιον αυτού δικαίον. Ανεξαρτήτως της προηγουμένης προτάσεως, εάν η πηγή οιασδήποτε κατηγορίας εισοδήματος κατά τους νόμους ενός Συμβαλλομένου Κράτους είναι διάφορος της τοιαύτης κατά τους νόμους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή εάν η πηγή του εν λόγω εισοδήματος δεν δύναται ευκόλως να καθορισθή δυνάμει των νόμων ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται, προς τον σκοπόν αποφυγής διπλής φορολογίας, ή προς εξυπηρέτησιν οιοδήποτε ετέρου σκοπού της παρούσης Συμβάσεως, να καθιερώσουν κοινήν τινά πηγήν της κατηγορίας εισοδήματος δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 7

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΣ ΔΥΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

(1) Ο Πολίτης ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δέον όπως μη υποβάλληται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εις επαχθεστέραν φορολογίαν από την επιβαλλομένην εις πολίτην του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους υπό **παρομοίας** συνθήκας. Δια σκοπούς φορολογίας εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, οι πολίται των Ηνωμένων Πολιτειών οίτινες δεν είναι κάτοικοι των Ηνωμένων Πολιτειών και οι πολίται της Κύπρου οίτινες δεν είναι κάτοικοι των Ηνωμένων Πολιτειών δεν ευρίσκονται υπό παρομοίας συνθήκας.

(2) Η μόνιμος εγκατάστασις την οποίαν κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον όπως μη υποβάλληται εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος εις επαχθεστέραν φορολογίαν από την επιβαλλομένην εις κάτοικον του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους διεξάγοντα ομοίως δραστηριότητας. Η παρούσα παράγραφος δέον όπως μη ερμηνεύηται ως υποχρεούσα Συμβαλλόμενόν τι Κράτος να χορηγή εις άτομα-κατοίκους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους οιασδήποτε προσωπικάς εκπτώσεις, απαλλαγάς ή μειώσεις δια φορολογικούς σκοπούς λόγω αστικής καταστάσεως ή οικογενειακών υποχρεώσεων, άτινα τούτο χορηγεί εις άτομα κατοίκους αυτού.

(3) Πλήν των περιπτώσεων όπου εφαρμόζονται αι διατάξεις της παραγράφου I του Άρθρου II (Συνδεδεμένα Πρόσωπα), της παραγράφου

5 του Άρθρου 13 (Τόκοι), ή της παραγράφου 4 του Άρθρου 14 (Εισόδημα εις Πνευματικής Ιδιοκτησίας), τόκοι, ποσοστά και άλλα πληρωμαί καταβαλλόμενοι υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δια σκοπούς του υπολογισμού των φορολογητέων κερδών του πρώτου μνησθέντος κατοίκου θα επιπίπτουν υπό τους αυτούς όρους ως εάν κατεβάλλοντο εις κάτοικον του πρώτου μνησθέντος Κράτους.

Δια σκοπούς της παρούσης παραγράφου ο όρος "άλλα πληρωμαί" (OTHER DISBURSEMENTS) περιλαμβάνουν ποσά δαπανηθέντα υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δια σκοπούς κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, περιλαμβανουσών εύλογον επιμερισμόν διοικητικών και γενικών διαχειριστικών εξόδων (εκτός του μέρους εκείνου των εξόδων το οποίον αντιπροσωπεύει έξοδα του τύπου εκείνης της δραστηριότητας ήτις δεν είναι δια το όφελος του κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους αλλά συνιστά διαχειριστικής ή επιθεωρητικής εργασίας αναλαμβανομένης προς όφελος του πρώτου μνησθέντος κατοίκου ως επενδυτού), εξόδων δια επιστημονικής ερεύνας και δι ανάπτυξιν και άλλων εξόδων δαπανηθέντων υπό του κατοίκου αυτού δι όφελος ομάδος συνδεδεμένων προσώπων περιλαμβανομένου και του κατοίκου τούτου. Παρομοίως, οιονδήποτε χρέος οφειλόμενον υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δια σκοπούς του υπολογισμού του φορολογητέου κεφαλαίου του πρώτου μνησθέντος κατοίκου, θα αφαιρήται υπό τους αυτούς όρους ως εάν εγένετο προς τούτο συμφωνία μετά προσώπου κατοίκου του πρώτου μνησθέντος Κράτους.

(4) Οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας Συμβαλλομένου Κράτους, το κεφάλαιον του οποίου κατέχεται ή ελέγχεται καθ ολοκληρίαν ή μερικώς, αμέσως ή εμμέσως, υφ ενός ή πλειόνων κατοίκων του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δεόν όπως μη υποβάλληται εν τω πρώτω μνησθέντι Κράτει εις οιανδήποτε επαχθεστέραν φορολογίαν ή συναφή μεταχειρίσιν από την φορολογίαν και μεταχειρίσιν εις την οποίαν έτεροι παρόμοιοι οργανισμοί μετά νομικής προσωπικότητας του πρώτου μνησθέντος Κράτους υπόκεινται ή δυνατόν να υπαχθούν.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 8

ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ

(1) Βιομηχανικά ή εμπορικά κέρδη κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εξαιρούνται του φόρου εις το έτερον Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός εάν ο κάτοικος ούτος ασχολήται εις βιομηχανικήν ή εμπορικήν δραστηριότητα εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως. Εάν ο κάτοικος ούτος διεξάγη εργασίας ως ανωτέρω, δύναται να επιβάλληται υπό του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους φόρος επί των βιομηχανικών και εμπορικών κερδών αυτού, αλλά μόνον αναφορικώς προς το μέρος των αναλογούντων εις την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν κερδών.

(2) Οσάνεις κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών ασχολήται εις βιομηχανικήν ή εμπορικήν δραστηριότητα εις το έτερον Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως, λογίζονται καθ' όσον αφορά εις έκαστον Συμβαλλόμενο Κράτος ως κέρδη αναλογούντα εις την εν λόγω μόνιμον εγκατάστασιν τα βιομηχανικά ή εμπορικά κέρδη τα οποία υπολογίζεται ότι θα επραγματοποιούντο υπ αυτής εάν αυτή απέτέλει ανεξάρτητον οντότητα ασχολουμένην εις τας αυτάς ή παρομοίας δραστηριότητας υπό τας αυτάς ή παρομοίας συνθήκας.

(3) Κατά τον καθορισμόν των βιομηχανικών και εμπορικών κερδών της μονίμου εγκαταστάσεως επίπτονται τα έξοδα, περιλαμβανομένων των διοικητικών και διαχειριστικών εν γένει εξόδων, τα οποία ευλόγως συνδέονται προς τα τοιαύτα κέρδη, ανεξαρτήτως εάν διενεργήθησαν εις το Συμβαλλόμενο Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις ή αλλαχού.

(4) Ουδέν κέρδος θέλει λογίζεται ως αναλογούν εις την μόνιμον εγκατάστασιν, την οποίαν κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον, λόγω απλής αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων δια λογαριασμόν του κατοίκου τούτου υπό της μονίμου ταύτης εγκαταστάσεως ή υπό του κατοίκου του οποίου αυτή συνιστά μόνιμον εγκατάστασιν.

(5) Ο όρος "βιομηχανική ή εμπορική δραστηριότης" περιλαμβάνει την διεξαγωγήν βιομηχανικών, εμπορικών, τραπεζικών, ασφαλιστικών, γεωργικών, αλιευτικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων, την εκμετάλλευσιν πλοίων ή αεροσκαφών, την παροχήν υπηρεσιών ως και την εκμίσθωσιν ενσωμάτου προσωπικής περιουσίας (THE RENTAL OF TANGIBLE PERSONAL PROPERTY). Ο όρος ούτος δεν περιλαμβάνει την παροχήν προσωπικών υπηρεσιών υπό ατόμου τελούντος είτε υπό εξηρτημένην είτε υπό ανεξάρτητον ιδιότητα.

6(α) Ο όρος "βιομηχανικά και εμπορικά κέρδη" σημαίνει εισόδημα κτώμενον εκ βιομηχανικής ή εμπορικής δραστηριότητος,

ως και εισόδημα κτώμενον εξ ακινήτου περιουσίας και φυσικών πλουτοπαραγωγικών πηγών, μερίσματα, τόκους, εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας (ως τούτο ορίζεται εν παραγράφω (2) του Άρθρου Ι4 (Εισόδημα εκ Πνευματικής Ιδιοκτησίας)), καθώς και κεφαλαιουχικά κέρδη, αλλά μόνον εφ' όσον η περιουσία ή τα δικαιώματα εκ των οποίων απορρέουν τα εν λόγω εισοδήματα, μερίσματα, τόκοι, εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας, ή κεφαλαιουχικά κέρδη, συνδέονται πραγματικώς μετά της μόνιμου εγκαταστάσεως την οποίαν ο λήπτης, ως κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, ανεξαρτήτως εάν τα εν λόγω εισοδήματα προέρχονται ή μη εκ βιομηχανικής ή εμπορικής δραστηριότητας.

(β) Ένα καθορισθή κατά πόσον η περιουσία ή τα δικαιώματα συνδέονται πραγματικώς μετά της μόνιμου εγκαταστάσεως, οι λαμβανόμενοι υπ' όψιν παράγοντες συνίστανται εις το κατά πόσον τα δικαιώματα ή η περιουσία χρησιμοποιούνται ή κατέχονται προς χρήσιν εν τη διεξαγωγή βιομηχανικής ή εμπορικής δραστηριότητας μέσω της μόνιμου ταύτης εγκαταστάσεως, ως και κατά πόσον αι διεξαγόμεναι δραστηριότητες μέσω της τοιαύτης μόνιμου εγκαταστάσεως απετέλουν ουσιώδη παράγοντα εις την πραγματοποίησιν του εισοδήματος του προερχόμενου εκ της εν λόγω περιουσίας ή των δικαιωμάτων. Προς τον σκοπόν τούτον δέον όπως λαμβάνηται προσηκόντως υπ' όψιν το κατά πόσον ή μη η τοιαύτη περιουσία ή τα δικαιώματα ή το εισόδημα οφείλονται εις την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν.

(7) Οσάκις βιομηχανικά ή εμπορικά κέρδη περιλαμβάνουν κατηγορίας εισοδήματος περί των οποίων γίνεται αναφορά ιδιαιτέρως εις έτερα άρθρα της παρούσης Συμβάσεως, αι διατάξεις των εν λόγω άρθρων, εκτός εάν άλλως προβλέπηται εις αυτά, υπερισχύουν των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 9

ΜΟΝΙΜΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

(I) Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος "μόνιμος εγκατάστασις" σημαίνει σταθερόν τινά τρόπον επαγγελματικής εγκαταστάσεως μέσω του οποίου κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών ασχολείται εις βιομηχανικήν ή εμπορικήν δραστηριότητα.

(2) Ο όρος "σταθερός τρόπος επαγγελματικής εγκαταστάσεως" περιλαμβάνει τα κάτωθι, αλλ' άνευ περιορισμού εις αυτά, ήτοι-

- (α) υποκατάστημα•
- (β) γραφείον•
- (γ) εργοστάσιον•
- (δ) εργαστήριον•
- (ε) αποθήκη•

- (στ) εμπορικόν κατάστημα ή έτερον πρατήριο*
- (ζ) ορυχέλον, λατομέλον ή έτερον τόπον εξορύξεως φυσικού πλούτου* και
- (η) εργοτάξιον ή **εργασίαν/κατασκευής** ή εγκαταστάσεως ή εγκατάστασιν θαλασσίας εξέδρας ή πλοίων χρησιμο-ποιούμενον δια την έρευναν και εκμετάλλευσιν φυσικών πόρων, ήτις διαρκεί πλέον των έξ μηνών.

(3) Ανεξαρτήτως των παραγράφων (1) και (2), η μόνιμος εγκατάστασις δεν περιλαμβάνει σταθερόν τινά τρόπον επαγγελματικής εγκαταστάσεως χρησιμοποιούμενον αποκλειστικώς δι έν ή πλείονα των κάτωθι, ήτοι-

- (α) την χρησιμοποίησιν διευκολύνσεων προς τον σκοπόν εναποθηεύσεως, εκθέσεως ή παραδόσεως αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις τον κάτοικον*
- (β) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις τον κάτοικον προς τον σκοπόν εναποθη-κεύσεως, εκθέσεως ή παραδόσεως*
- (γ) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις τον κάτοικον προς τον σκοπόν επεξεργα-σίας υπό ετέρου προσώπου*
- (δ) την διατήρησιν σταθερού τινος τρόπου επαγγελματικής εγκαταστάσεως προς τον σκοπόν αγοράς αγαθών ή εμπο-ρευμάτων δια τον κάτοικον ή συλλογής πληροφοριών δι αυτόν*
- (ε) την διατήρησιν σταθερού τινος τρόπου επαγγελματικής εγκαταστάσεως προς τον σκοπόν διαφημίσεως, παροχής πληροφοριών, επιστημονικών ερευνών ή παρομοίων δραστη-ριοτήτων αι οπολαι έχουν προπαρασκευαστικόν ή επιβοη-θητικόν χαρακτήρα δια τον κάτοικον*
ή
- (στ) την διατήρησιν εργοταξίου ή εργασίας κατασκευής ή εγκαταστάσεως ή την εγκατάστασιν θαλασσίας εξέδρας ή πλοίων χρησιμοποιούμενον δια την έρευναν και εκμε-τάλλευσιν φυσικών πόρων η οποια δεν διαρκεί πλέον των έξ μηνών.

(4) Πρόσωπον ενεργούν εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δια λογαριασμόν κατοίκου τινός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, πλην ως ανεξάρτητος πράκτωρ υποκείμενος εις τας διατάξεις της παραγράφου 5, θεωρείται ότι συνιστά μόνιμον εγκατάστασιν εις το πρώτον μνημονευθέν Συμβαλλόμενον Κράτος, εάν το πρόσωπον τούτο έχη εξουσιοδότησιν και εάν συνήθως ενασκή ταύτην εις το πρώτον μνημονευθέν Κράτος προς σύναψιν συμβάσεων επ ονόματι του κατοίκου τούτου, εκτός εάν αι δραστηριότητες του προσώπου τούτου περιορίζονται

εις τας αναφερομένας εις την παράγραφον (3) αίτινες, εάν **εγένοντο** εκ σταθεράς βάσεως δεν θα μετέτρεπον την σταθεράν βάσιν εις μόνιμον εγκατάστασιν δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου ταύτης.

(5) Ο κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δεν λογίζεται ως έχων μόνιμον εγκατάστασιν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος απλώς και μόνον διότι ασχολείται εις βιομηχανικήν ή εμπορικήν δραστηριότητα εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μεσίτου, γενικού παραγγελιοδόχου επί προμηθεία ή οιουδήποτε ετέρου ανεξαρτήτου πράκτορος, εφ' όσον ο εν λόγω μεσίτης ή πράκτωρ ενεργεί εντός του συνήθους πλαισίου της εργασίας του.

(6) Το γεγονός ότι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών συνδέεται (εν τη εννοία του Άρθρου II (Συνδεδεμένα **Πρόσωπα**) μετά κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή μετά προσώπου ασχολουμένου εις βιομηχανικήν ή εμπορικήν δραστηριότητα εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος (είτε μέσω μόνιμου εγκαταστάσεως είτε άλλως πως), δεν λαμβάνεται υπ όφιν κατά τον καθορισμόν του κατά πόσον ο κάτοικος του πρώτου μνημονευθέντος Κράτους **κέκτηται** μόνιμον εγκατάστασιν εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος.

(7) Αι εκτεθείσαι εις τας παραγράφους (I) έως (6) αρχαί δέον να τυγχάνουν εφαρμογής ως προς τον καθορισμόν, δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, του κατά πόσον υφίσταται μόνιμος εγκατάστασις εις τινα Κράτος πλην των Συμβαλλομένων Κρατών ή του κατά πόσον πρόσωπον έτερον ή κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί μόνιμον εγκατάστασιν εις εν των Συμβαλλομένων Κρατών.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν Ι Ο

ΘΑΛΑΣΣΙΑΙ ΚΑΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ

(I) Ανεξαρτήτως του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεων) και του Άρθρου I6 (Κεφαλαιουχικά Κέρδη), εισόδημα το οπολον κτάται κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους εκ της χρησιμοποιήσεως πλοίων ή αεροσκαφών εις διεθνείς μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων και κερδών εκ της πωλήσεως, ανταλλαγής ή άλλης διαθέσεως των πλοίων ή των αεροσκαφών τούτων, εξαιρείται της φορολογίας υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους.

(2) Δια σκοπούς του παρόντος Άρθρου, τα κέρδη εκ της λειτουργίας εις διεθνείς μεταφοράς πλοίων ή αεροσκαφών συμπεριλαμβάνουν και κέρδη κτώμενα εκ της ναυλώσεως των πλοίων ή των αεροσκαφών εάν χρησιμοποιώνται εις διεθνείς μεταφοράς υπό του ναυλωτού ή εάν τα κέρδη εκ της τοιαύτης ναυλώσεως είναι σχετικά προς τα κέρδη τα αναφερόμενα εις την παράγραφον (I).

(3) Κέρδη κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ της χρήσεως, συντηρήσεως ή μισθώσεως εμποροκιβωτίων (CONTAINERS) (περὶ-

λαμβανομένων ρυμουλκών (TRAILERS), μαούνων και άλλου συναφούς εξοπλισμού μεταφοράς εμποροκιβωτίων) χρησιμοποιούμενων δια την διεθνή μεταφοράν αγαθών ή εμπορευμάτων θα φορολογούνται μόνον εν τω Συμβαλλομένω τούτω Κράτει.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν Ι Ι

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

(1) Οσάνις το υποκειμένον εις την φορολογική δικαιοδοσίαν ενός των Συμβαλλομένων Κρατών πρόσωπον συνδέεται μεθ οιοιδήποτε ετέρου προσώπου και οσάνις τα εν λόγω συνδεδεμένα πρόσωπα προβαίνουν εις διευθετήσεις ή θέτουν όρους εις τας μεταξύ των σχέσεις διαφόρους εκείνων οίτινες θα ετίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων προσώπων, πάν εισόδημα και πάσα μείωσις, πίστωσις ή έκπτωσις ήτις εάν δεν υπήρχον αι εν λόγω διευθετήσεις ή όροι, θα ελαμβάνετο υπόψιν δια τον υπολογισμόν του εισοδήματος (ή ζημίας) του ενός των ως άνω προσώπων ή του καταβλητέου υπ αυτού φόρου, δύναται να λαμβάνηται υπόψιν δια τον υπολογισμόν του υποκειμένου εις τον φόρον ποσού του εισοδήματος καθώς και των καταβλητέων υπό του προσώπου τούτου φόρων.

(2) Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως έν πρόσωπον συνδέεται μεθ ετέρου προσώπου, εάν εκάτερον τούτων έχη κατά κυριότητα ή ελέγχη αμέσως ή εμμέσως το έτερον, ή εάν τρίτον πρόσωπον ή πρόσωπα έχουν κατά κυριότητα ή ελέγχουν αμέσως ή εμμέσως αμφοτέρα. Δια τον παρόντα σκοπόν, ο όρος "έλεγχος" περιλαμβάνει πάν είδος ελέγχου, είτε δυναμένου να επιβληθή νομικώς είτε μή, καθ οιοιδήποτε τρόπον ασκουμένου ή δυναμένου να ασκηθή.

(3) Οσάνις Συμβαλλόμενον Κράτος προέβη εις προσαρμογήν συμφώνως προς την παράγραφον (1), το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, εάν συμφωνή ότι η υπό του πρώτου μνησθέντος Κράτους προσαρμογή εγένετο συμφώνως προς την παράγραφον (1), θα προβή εις αντίστοιχον προσαρμογήν του εισοδήματος, της ζημίας ή του φόρου του συνδεδεμένου προσώπου εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν Ι 2

ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

(1) Μέρισματα προερχόμενα εκ πηγών εντός της Κύπρου και καταβαλλόμενα εις κάτοικον των Ηνωμένων Πολιτειών δεν υπόκεινται εις οιοιδήποτε επιβαλλόμενον υπό της Κύπρου φόρον πέραν του επιβαλλυμένου τοιούτου αναφορικώς προς τα κέρδη εκ των οποίων κατεβλήθησαν τα τοιαύτα μερίσματα. Άτομον κάτοικος των Ηνωμένων Πολιτειών θα δικαιούται εις επιστροφήν οιοιδήποτε Κυπριακού

φόρου επιβαλλομένου αναφορικώς προς τα κέρδη ή τα εισοδήματα εκ των οποίων τα μερίσματα καταβάλλονται καθ' ήν έκτασιν ο εν λόγω φόρος υπερβαίνει την φορολογικήν υποχρέωσιν του ατόμου τούτου εν Κύπρω.

(2) Το ποσοστόν του φόρου τού επιβαλλομένου υπό των Ηνωμένων Πολιτειών επι μερισμάτων, πλην μερισμάτων του τύπου του περιγραφόμενου εν τη παραγράφω 4(β), κτωμένων εκ πηγών ευρισκομένων εντός των Ηνωμένων Πολιτειών υπό κατοίκου της Κύπρου δεν θα υπερβαίνει:

(α) το 15% του ακαθάρστου ποσού του μερίσματος· ή

(β) το 5% του ακαθάρστου ποσού του μερίσματος όταν ο μερισματολήπτης είναι οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας, υπό την προϋπόθεσιν ότι -

(ι) διαρκούντος του προ της ημερομηνίας πληρωμής του μερίσματος τμήματος του φορολογικού έτους του οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας, καθώς και διαρκούντος ολοκλήρου του προηγουμένου φορολογικού έτους αυτού (εάν υπάρχει), τουλάχιστον το 10% των παραμενουσών εν κυκλοφορία και εχουσών δικαίωμα ψήφου μετοχών (OF THE OUTSTANDING SHARES OF THE VOTING STOCK) του καταβάλλοντος οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας ανήκειν εις τον μερισματολήπτην οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητας· και

(ιι) ουχί πλέον του 25% του ακαθάρστου εισοδήματος του πληρώνοντος οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας δια το εν λόγω προηγούμενον φορολογικόν έτος (εάν υπάρχει), αποτελείται εκ τόκων ή μερισμάτων (εξαιρουμένων των τόκων των προερχομένων εκ της διεξαγωγής τραπεζιτικών, ασφαλιστικών ή χρηματοδοτικών εργασιών, καθώς και των μερισμάτων ή των τόκων των λαμβανομένων εξ εξηρημένων οργανισμών μετά νομικής προσωπικότητας (SUBSIDIARY CORPORATIONS των οποίων το 50% και πλέον εκ των παραμενουσών εν κυκλοφορία και εχουσών δικαίωμα ψήφου μετοχών των (OF THE OUTSTANDING SHARES OF THE VOTING STOCK) ανήκει κατά τον χρόνον λήψεως των εν λόγω μερισμάτων ή τόκων εις τον πληρώνοντα οργανισμόν μετά νομικής προσωπικότητας).

(3) Αι παράγραφοι (1) και (2) δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο μερισματολήπτης, ών κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους, διατηρή εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μόνιμον εγκατάστασιν, αι δε μετοχαί δυνάμει των οποίων καταβάλλονται τα μερίσματα συνδέονται πραγματικώς μετά της μόνιμου ταύτης εγκαταστάσεως. Εν τοιαύτη περιπτώσει, αι διατάξεις του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεως) τυγχάνουν εφαρμογής.

(4) Μερίσματα καταβαλλόμενα υπό οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας ενός Συμβαλλομένου Κράτους εις πρόσωπον έτερον ή κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους θα απαλλάττωνται του φόρου υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους εκτός εάν-

- (α) το πρόσωπον το λαμβάνον τα μερίσματα διατηρή μόνιμον εγνατάστασιν εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει και αι μετοχαί αναφορικώς προς τας οποίας τα μερίσματα καταβάλλονται, συνδέωνται εν τη πραγματικότητι μετά της τοιαύτης μόνιμου εγναταστάσεως ή
- (β) ο οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας ο καταβάλλων τα μερίσματα είναι Κυπριακός οργανισμός όστις κτάται 50 τοις εκατόν ή και περισσότερον του συνολικού εισοδήματος των κερδών του εκ μιάς ή περισσότερων μόνιμων εγναταστάσεων τας οποίας ο οργανισμός ούτος διατηρεί εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν Ι Ζ

ΤΟΚΟΙ

(I) Τόκοι προκύπτοντες εκ πηγών εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμενοι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται υπ αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών.

(2) Το ποσοστόν του φόρου του επιβαλλομένου υπό τινος Συμβαλλομένου Κράτους επί τόκων, πλην τόκων αναφερομένων εν τη παραγράφω 7(γ) του παρόντος Άρθρου, κτωμένων εκ πηγών εντός του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους υπό κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δεν θα υπερβαίνει 10 τοις εκατόν του καθαρίστου ποσού του τόκου τούτου.

(3) Ανεξαρτήτως των παραγράφων (I) και (2), τόκοι προκύπτοντες προς όφελος:

- (α) Συμβαλλομένου τινός Κράτους ή ενός Τμήματος του εν λόγω Συμβαλλομένου Κράτους μη υποκειμένου εις φορολογίαν επί του εισοδήματος αυτού υπό του εν λόγω Συμβαλλομένου **Κράτους**.
- (β) Κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών αναφορικώς προς οφειλήν (συμπεριλαμβανομένων και οινωνδήποτε συναφών υποχρεώσεων) ηγγυημένην ή ησφαλισμένην υπό του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους, ή ενός Τμήματος **αυτού**.
- (γ) Τραπεζης ή άλλου οικονομικού ιδρύματος· ή
- (δ) Κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εν σχέσει προς οφειλές άτινες προέκυψαν εκ της πωλήσεως περιουσίας ή της παροχής υπηρεσιών,

θα εξαιρώνται της φορολογίας υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους.

(4) Αι παράγραφοι (2) και (3) δεν τυγχάνουν εφαρμογής εφ όσον ο τωκολήπτης, ων κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διατηρεί εις

το έτερον Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμον εγκατάστασιν, το δε χρέος εκ του οποίου προκύπτει ο τόκος συνδέεται πραγματικώς μετά της μόνιμου ταύτης εγκαταστάσεως. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεως) τυγχάνουν εφαρμογής.

(5) Οσάκις οιοσδήποτε τόκος καταβαλλόμενος υπο τινός προσώπου εις συνδεδεμένον πρόσωπον (εντός της εννοίας του Άρθρου II Συνδεδεμένα πρόσωπα) υπερβαίνει το ποσόν το οποίον θα κατεβάλλετο εις μη συνδεδεμένον πρόσωπον, αι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνον εις τοσούτον ποσόν του τόκου το οποίον θα κατεβάλλετο εις μη συνδεδεμένον πρόσωπον. Εν τοιαύτη περιπτώσει το υπερβάλλον ποσόν δύναται να φορολογηθή υπ ενός εκάστου των Συμβαλλομένων Κρατών συμφώνως προς τους νόμους αυτού, περιλαμβανομένων και των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ένθα αύται είναι εφαρμόσιμοι.

(6) Ο όρος "τόκοι" ως χρησιμοποιείται εις την παρούσαν Σύμβασιν σημαίνει εισόδημα εξ ομολογιών (BONDS), χρεωστικών τίτλων (DEBENTURES), κυβερνητικών χρεωγράφων (GOVERNMENT SECURITIES) γραμματίων (NOTES) ή εξ ετέρων αποδεικτικών χρέους, ανεξαρτήτως εάν είναι εξησφαλισμένα ή μή και ανεξαρτήτως εάν παρέχουν ή μη δικαίωμα συμμετοχής εις κέρδη, εξ απαιτήσεων χρεών οιοσδήποτε είδους, καθώς και παν έτερον εισόδημα εξομοιούμενον, δυνάμει του φορολογικού νόμου του Συμβαλλομένου Κράτους εντός του οποίου πηγάζει τούτο, προς εισόδημα εκ δανεισθέντων χρημάτων.

(7) Τόκοι καταβληθέντες υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις πρόσωπον έτερον ή κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους απαλλάττονται του φόρου υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους εκτός εάν -

- (α) οι τόκοι ούτοι θεωρώνται ως εισόδημα προερχόμενον εκ πηγών εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δυνάμει της παραγράφου (2) του Άρθρου 6 (Πηγάς του Εισοδήματος)
- (β) ο τοκολήπτης διατηρή εις το έτερον Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμον εγκατάστασιν, το δε χρέος εκ του οποίου προκύπτουν οι τόκοι συνδέεται πραγματικώς μετά της μόνιμου ταύτης εγκαταστάσεως ή
- (γ) ο κάτοικος ο καταβάλλων τους τόκους είναι Κυπριακός οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας του οποίου 50 και πλέον τοις εκατόν του συνολικού αυτού εισοδήματος προκύπτει εκ μιάς ή περισσοτέρων μόνιμων εγκαταστάσεων τας οποίας ο οργανισμός διατηρεί εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις.

Άρθρον Ι4

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ (ROYALTIES)

(1) Εισοδήματα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας (ROYALTIES) προκύπτοντα εκ πηγών ευρισκομένων εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών απαλλάττονται του φόρου υπό του πρώτου μνησθέντος Κράτους.

(2) Ο όρος εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας (ROYALTIES) ως χρησιμοποιείται εν τω παρόντι Άρθρω σημαίνει:

- (α) Πληρωμές οιασδήποτε φύσεως γενομένης έναντι της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως αντιτύπων λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής ή επιστημονικής εργασίας, κινηματογραφικών ταινιών, ταινιών VIDEO ή άλλων μέσων αναπαραγωγής χρησιμοποιούμενων δια ραδιοφωνικής ή τηλεοπτικής εκπομπής, ευρεσιτεχνιών, σχεδίων, τύπων, μυστικών τύπων παραγωγής, εμπορικών σημάτων ή άλλης παρομοίας ιδιοκτησίας ή δικαιώματος ή γνώσεως, πείρας ή μεθόδου (KNOWHOW)* και
- (β) κέρδη προκύπτοντα εκ της πωλήσεως, ανταλλαγής ή άλλης διαθέσεως οιασδήποτε ιδιοκτησίας ή δικαιωμάτων καθ ήν έκτασιν τα ληφθέντα ποσά εκ της τοιαύτης πωλήσεως, ανταλλαγής ή άλλης διαθέσεως εξαρτώνται από την παραγωγή, χρήσιν ή διάθεσιν τοιαύτης ιδιοκτησίας ή δικαιώματος.

(3) Η παράγραφος (1) δεν εφαρμόζεται εάν ο λήπτης των εισοδημάτων τούτων,ών κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διατηρή μόνιμον εγκατάστασιν εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει και η ιδιοκτησία ή τα δικαιώματα εκ των οποίων ταύτα προκύπτουν συνδέονται εν τη πραγματικότητα προς την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεως) εφαρμόζονται.

(4) Οσάκις οιονδήποτε εισόδημα εκ πνευματικής ιδιοκτησίας (ROYALTIES) καταβαλλόμενον εις οιονδήποτε συνδεδεμένον πρόσωπον (εντός της εννοίας του Άρθρου II (Συνδεδεμένα Πρόσωπα) υπερβαίνει το ποσόν το οποίον θα κατεβάλλετο εις μη συνδεδεμένον πρόσωπον, αι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνον δια το ποσόν του εισοδήματος τούτου το οποίον θα κατεβάλλετο εις μη συνδεδεμένον πρόσωπον. Εν τοιαύτη περιπτώσει το υπερβάλλον ποσόν δύναται να φορολογηθή εφ εκάστου Συμβαλλομένου Κράτους συμφώνως προς τους νόμους αυτού περιλαμβανομένων και των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ένθα αύται είναι εφαρμόσιμοι.

Άρθρον Ι5

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΕΞ ΑΚΙΝΗΤΟΥ
ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

(1) Το εισόδημα εξ ακινήτου περιουσίας περιλαμβανομένων των ποσοστών και ετέρων πληρωμών εν σχέσει προς την εκμετάλλευσιν

φυσικών πλουτοπαραγωγικών πηγών, καθώς και κέρδη προερχόμενα εκ της πωλήσεως, ανταλλαγής ή ετέρας διαθέσεως της εν λόγω περιουσίας ή του δικαιώματος εκ του οποίου προκύπτουν τα τοιαύτα ποσοστά ή έτεροι πληρωμαί, δύναται να φορολογηθεί υπό του Συμβαλλομένου Κράτους εν τω οποίω κείται η εν λόγω περιουσία ή αι φυσικά πλουτοπαραγωγικά πηγά. Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως οι τόκοι χρέους εξησφαλισμένου ακινήτου περιουσίας ή δικαιώματος εκ του οποίου προκύπτουν ποσοστά ή έτεροι πληρωμαί εν σχέσει προς την εκμετάλλευσιν φυσικών πλουτοπαραγωγικών πηγών δεν θεωρούνται ως εισόδημα εξ ακινήτου περιουσίας.

(2) Η παράγραφος (I) τυγχάνει εφαρμογής επί εισοδήματος προερχομένου εξ επικαρπίας (USUFRUCT), άμέσου χρήσεως (DIRECT USE), μισθώσεως (LETTING) ή χρήσεως ακινήτου περιουσίας υφ' οιανδήποτε ετέραν μορφήν.

(3) Ο κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών όστις υπόκειται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εις φόρον επί του εισοδήματος εξ ακινήτου περιουσίας, περιλαμβανομένων ποσοστών και ετέρων πληρωμών εν σχέσει προς την εκμετάλλευσιν φυσικών πλουτοπαραγωγικών πηγών, καθώς και επί κερδών προερχομένων εκ της πωλήσεως ανταλλαγής ή ετέρας διαθέσεως της εν λόγω περιουσίας ή του δικαιώματος εκ του οποίου προκύπτουν τα εν λόγω ποσοστά, δύναται να επιλέξη δι' οιονδήποτε φορολογικόν έτος να υπολογίση επί καθαρής βάσεως τον φόρον επί του εν λόγω εισοδήματος, ως εάν ο κάτοικος ούτος ησχολείτο εις εμπορικώς ή επαγγελματικώς δραστηριότητας εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος.

Οιαδήποτε τοιαύτη επιλογή θα ισχύη δια το φορολογικόν έτος της επιλογής και πάντα τα επόμενα φορολογικά έτη εκτός εάν αι αρμόδιαι αρχαί των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, κατόπιν παρακλήσεως του φορολογουμένου προς την αρμόδιαν αρχήν του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος, συμφωνήσουν δια τον τερματισμόν της επιλογής.

Άρθρον Ι6

ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

(I) Κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους απαλλάσσεται του φόρου υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους επί κερδών εκ της πωλήσεως, ανταλλαγής ή άλλης διαθέσεως κεφαλαιουχικών αγαθών, εκτός εάν το κέρδος προέρχεται εκ της πωλήσεως, ανταλλαγής ή άλλης διαθέσεως:

- (α) **οσάκις** αι Ηνωμένοι Πολιτελαιο είναι το έτερον Κράτος, ακινήτου περιουσίας αναφερομένης εις το Άρθρον Ι5 **(Εισόδημα εξ Ακινήτου Περιουσίας)** ήτις ευρίσκεται εν ταις Ηνωμέναις Πολιτελαιο ως και συμφέροντος επί ακινήτου περιουσίας εν ταις Ηνωμέναις Πολιτελαιο και

- (β) οσάνκις η Κύπρος είναι το έτερον Κράτος ακινητού περιουσίας αναφερομένης εις το Άρθρο Ι5 (Εισόδημα εξ Ακινήτου Περιουσίας) ήτις ευρίσκεται εν Κύπρω ως και συμφέροντος επί ακινητού περιουσίας ευρισκομένης εν Κύπρω.
- (γ) περιουσίας (πλην περιουσίας περιγραφομένης εν ταις υποπαραγράφοις (α) και (β)) αποτελούσης μέρος της επιχειρησιακής περιουσίας μονίμου τινος εγκαταστάσεως την οποίαν κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει ή περιουσίας συνυφασμένης με τα τινος σταθεράς βάσεως ανηκούσης εις κάτοικον ενός Συμβαλλομένου Κράτους εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει διασκοπούς παροχής ανεξαρτήτων επαγγελματικών υπηρεσιών περιλαμβανομένων τέτοιων κερδών εκ της αποξενώσεως της τοιαύτης μονίμου εγκαταστάσεως (μόνης ή όμού μεθ όλης της επιχειρήσεως) ή της τοιαύτης σταθεράς βάσεως.

(2) Εις την περίπτωσιν κερδών ως περιγράφονται εν τη παραγράφω Ι(α) και (β) εφαρμόζονται αι διατάξεις του άρθρου Ι5 (Εισόδημα εξ Ακινήτου Περιουσίας). Εις την περίπτωσιν κερδών ως περιγράφονται εν τη παραγράφω Ι (γ) εφαρμόζονται, αναλόγως της περιπτώσεως, αι διατάξεις του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεως), του Άρθρου Ι5 (Εισόδημα εξ Ακινήτου Περιουσίας) ή του Άρθρου Ι7 (Ανεξάρτητοι Προσωπικά Υπηρεσία).

(3) Δια σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως συμφέρον επί ακινητού περιουσίας εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις θα λογίζεται ως ευρισκόμενον εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις και συμφέρον επί ακινητού περιουσίας ευρισκομένης εν Κύπρω θα λογίζεται ως ευρισκόμενον εν Κύπρω.

Άρθρον Ι7

Ανεξάρτητοι Προσωπικά Υπηρεσία

(Ι) Εισόδημα κτώμενον υπό ατόμου-κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών έναντι παροχής προσωπικών υπηρεσιών υπό ανεξάρτητον ιδιότητα δύναται να φορολογηται υπό του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους. Πλήν ως προβλέπεται εις την παράγραφον (2), το εισόδημα τούτο εξαιρείται του φόρου εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

(2) Εισόδημα κτώμενον υπό ατόμου-κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών έναντι παροχής προσωπικών υπηρεσιών υπό ανεξάρτητον ιδιότητα εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, δύναται να φορολογηται υπό του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους εφ όσον -

- (α) το άτομον ευρίσκεται εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος δια χρονικήν περίοδον ή περιόδους εν συνόλω Ι83 ημερών ή περισσοτέρων κατά το φορολογικόν έτος ή

- (β) το άτομον διατηρεί σταθεράν τινα βάσιν τακτικώς προστιήν αυτώ εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει δια σκοπούς παροχής των υπηρεσιών αυτού, αλλά μόνον καθ ήν έκτασιν το εισόδημα τούτο αναλογεί εις την σταθεράν αυτήν βάσιν.

Άρθρον ΙΒ
Εξηρητημένα Προσωπικά
Υπηρεσία

(I) Μισθοί, ημερομίσθια και έτεραι παρομοίας φύσεως αντιμισθία κτώμεναι υπό ατόμου-κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών έναντι παρεχομένης μισθωτής εργασίας ή μισθωτών προσωπικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένου εισοδήματος έναντι υπηρεσιών παρεχομένων υπό τινός αξιωματούχου οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας, δύνανται να φορολογώνται υπό του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους. Πλην ως προβλέπεται υπό της παραγράφου (2) αι τοιαύται αντιμισθία προερχόμεναι εκ πηγών εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται επίσης να φορολογώνται υπό του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους.

(2) Αι εις την παράγραφον (I) αναφερόμεναι αντιμισθία, κτώμεναι υπό τινός ατόμου-κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, εξαιρούνται του φόρου εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εφ όσον-

- (α) το άτομον ευρίσκεται εις το έτερον τούτο **Συμβαλλόμενον** Κράτος δια χρονικήν περίοδον ή περιόδους εν συνόλω ολιγώτερας των ΙΒ3 ημερών κατά το φορολογικόν έτος·
(β) η αντιμισθία καταβάλλεται υπό ή εκ μέρους εργοδότη ο οποίος είναι κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους· και
(γ) η αντιμισθία δεν βαρύνει μόνιμον εγκατάστασιν, σταθεράν βάσιν ή εμπόριον ή επιχείρησιν την οποίαν ο εργοδότης διατηρεί εν τω ετέρω τούτω Συμβαλλομένω Κράτει.

(3) Ανεξαρτήτως της παραγράφου (2), αντιμισθία κτωμένη υπό τινός ατόμου έναντι παροχής μισθωτής εργασίας ή μισθωτών προσωπικών υπηρεσιών επί πλοίου ή αεροσκάφους χρησιμοποιουμένου υπό τινός κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις διεθνείς μεταφοράς, εξαιρείται του φόρου εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εφ όσον το άτομον τούτο είναι μέλος του τακτικού πληρώματος του πλοίου ή του αεροσκάφους.

Άρθρον ΙΓ
ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΑΙ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΑΙ

(I) Ανεξαρτήτως των διατάξεων του Άρθρου Ι7 (Ανεξάρτητοι Προσωπικά Υπηρεσία) και του Άρθρου Ι8 (Εξηρητημένα Προσωπικά Υπηρεσία), εισόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός Συμβαλλομένου Κράτους παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ως καλλιτέχνου θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεόρασεως

ή μουσικού ή ως αθλητού εκ **προσωπικών** δραστηριοτήτων **αι** αύται διενεργούνται εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει δύναται να φορολογηθή εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει εκτός εάν το ποσόν των ακαθάριστων εισπράξεων του προσώπου του παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή του **αθλητού**, μή συμπεριλαμβανομένων εξόδων πληρωθέντων εις αυτόν ή γεινομένων εκ μέρους αυτού δια τας τοιαύτας δραστηριότητας δεν υπερβαίνει τα 500 δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών ή το αντίστοιχον αυτών εις Κυπριακάς λίρας δι εκάστην ημέραν ή τας πέντε χιλιάδας δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών ή το αντίστοιχον αυτών εις Κυπριακάς λίρας δια το σχετικόν φορολογικόν έτος.

(2) Καθ ήν έκτασιν το εισόδημα αναφορικώς προς δραστηριότητας προσώπου παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή αθλητού υπό την ιδιότητα του αυτήν, περιέρχεται ουχί εις το πρόσωπον το παρέχον υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή εις τον αθλητήν αλλά εις έτερον πρόσωπον, το εισόδημα τούτο δύναται, ανεξαρτήτως των διατάξεων του Άρθρου 8 (Κέρδη Επιχειρήσεως), 17 (Ανεξάρτητοι **Προσωπικοί** Υπηρεσται) και 18 (Εξηρητημένοι **Προσωπικοί** Υπηρεσται) να φορολογηθή εν τω Συμβαλλομένω Κράτει εν **ω αι** δραστηριότητες του προσώπου του παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή του αθλητού ενασκούνται. Δια τους σκοπούς της προηγουμένης **προτάσεως**, εισόδημα προσώπου παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή αθλητού λογίζεται ως μη **περιερχόμενον** εις έτερον πρόσωπον εάν εξακριβωθή ότι ούτε το πρόσωπον το παρέχον υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή ο αθλητής ούτε πρόσωπα συνδεδεμένα μετ αυτών έχουν καθ οιονδήποτε τρόπον αμέσως ή εμμέσως μερίδιον εις τά κέρδη τοιούτου προσώπου, περιλαμβανομένης της εισπράξεως αναβεβλημένης αμοιβής, **φιλοδωρημάτων**, ποσοστών (FEES), μερισμάτων, διανομής κερδών υπό συνεταιρισμού (PARTNERSHIP DISTRIBUTION) ή ετέρας διανομής.

Άρθρον 20

ΑΠΟΛΑΒΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Απολαβαί κτώμεναι υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών υπό την ιδιότητα αυτού ως μέλους του διοικητικού Συμβουλίου οργανισμού του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους (αλλά μή περιλαμβανομένων σταθερών ή εκτάκτων ποσών λαμβανομένων υπ αυτού υπό την ιδιότητα του ως αξιουματούχου ή υπαλλήλου) δύνανται, καθ ήν έκτασιν αι απολαβαί αύται υπερβαίνουν εύλογον τι σταθερόν ποσόν, δι εκάστην ημέραν παρακαθήσεως, καταβάλλόμενον εις πάντας τους διευθυντάς του οργανισμού δια παρακάθησιν εις την συνεδρίαν του διοικητικού Συμβουλίου εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει, να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

Άρθρον 21

ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ ΚΑΙ ΜΑΘΗΤΕΥΟΜΕΝΟΙ

(1) (α) Άτομον το οποίο είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών καθ' όν χρόνον αφιεννείται δια προσωρινήν παραμονήν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος και το οποίο ευρίσκεται προσωρινώς εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος πρωτίστως δια τον σκοπόν-

(i) σπουδών εις πανεπιστήμιον ή έτερον ανεγνωρισμένον εκπαιδευτικόν ίδρυμα εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ή

(ii) εξασφάλσεως της απαιτούμενης πρακτικής ασκήσεως δια την απόκτησιν των προσόντων εξασκήσεως επαγγέλματος ή επαγγελματικής ειδικότητας, ή

(iii) σπουδών ή διενεργείας επιστημονικών ερευνών ως δικαιούχος χορηγήματος, επίδοματος ή αμοιβής παρά Κυβερνητικής, θρησκευτικής, φιλανθρωπικής, επιστημονικής, φιλολογικής ή εκπαιδευτικής οργανώσεως,

εξαιρείται του φόρου εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος δια χρονικήν περίοδον μη υπερβαίνουσαν τα 5 φορολογικά έτη αρχόμενην από της ημερομηνίας αφίξεως αυτού εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος, ως και δια τσαύτην επιπρόσθετον χρονικήν περίοδον όλα είναι αναγκαία προς συμπλήρωσιν της απαιτούμενης εκπαιδεύσεως, ως σπουδαστής αφιερών το σύνολον του χρόνου αυτού εις τας σπουδάς, προς απόκτησιν μεταπτυχιακού ή επαγγελματικού διπλώματος παρ ανεγνωρισμένου εκπαιδευτικού ιδρύματος, αναφορικώς προς ποσά περιγραφόμενα εν τη υποπαραγράφω (β).

(β) Τα ποσά τα αναφερόμενα εν τη υποπαραγράφω

(α) είναι:

(i) Δώρα εκ του εξωτερικού προς τον σκοπόν της συντηρήσεως εκπαιδεύσεως, ή μαθητείας αυτού.

(ii) Χορήγημα, επίδομα ή αμοιβή και

(iii) Εισόδημα εκ της παροχής προσωπικών υπηρεσιών εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει μη υπερβαίνον τας 2000 δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών ή το ισάξιον ποσόν αυτού εις Κυπριακάς λίρας δι οιονδήποτε φορολογικόν έτος.

(2) Άτομον το οποίο είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών καθ' όν χρόνον αφιεννείται δια προσωρινήν παραμονήν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος και το οποίο ευρίσκεται προσωρινώς εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος ως υπάλληλος ή επί συμβάσει εργοδοτούμενος, κατοίκου του πρώτου μνημονευθέντος Συμβαλλομένου Κράτους πρωτίστως δια τον σκοπόν-

(α) αποκτήσεως τεχνικής, επαγγελματικής ή εμπορικής πείρας παρά προσώπου ετέρου ή κατοίκου του πρώτου μνημονευθέντος Συμβαλλομένου Κράτους ή προσώπου συνδεδεμένου μετά του κατοίκου τούτου· ή

(β) σπουδών εις πανεπιστήμιον ή έτερον ανεγνωρισμένον εκπαιδευτικόν ίδρυμα εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος·

εξαιρείται του φόρου εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος δια χρονικήν περίοδον μή υπερβαίνουσαν το έν έτος αναφορικώς προς το εισόδημα αυτού ει προσωπικών υπηρεσιών κατά συνολικόν ποσόν μη υπερβαίνον τας 7,500 δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών ή το ισάξιον τούτων εις Κυπριακάς λίρας.

(3) Άτομον το οποιον είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών καθ όν χρόνον αφικνείται δια προσωρινήν παραμονήν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος και το οποιον ευρίσκεται προσωρινώς εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος δια χρονικήν περίοδον μη υπερβαίνουσαν τς ένέτος, υπό την ιδιότητα του συμμετέχοντος εις πρόγραμμα υποστηριζόμενον υπό της Κυβερνήσεως του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους, πρωτίστως δια τον σκοπόν πρακτικής ασκήσεως, ερευνών ή σπουδών, εξαιρείται του φόρου εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος αναφορικώς προς το εισόδημα αυτού ει προσωπικών υπηρεσιών παρεχομένων εν σχέσει προς την εν λόγω πρακτικήν άσκησιν, τας ερεύνας ή τας σπουδάς εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος κατά συνολικόν ποσόν μη υπερβαίνον τας 10,000 δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών ή το ισάξιον τούτων εις Κυπριακάς λίρας.

Άρθρον 22

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ

Ημερομίσθια, μισθοί και παρόμοιαι αντιμισθίαι, περιλαμβανομένων συντάξεων, ετησίων προσόδων ή παρομοίων ωφελημάτων, καταβάλλόμεναι ει δημοσίων ταμείων ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις τινα πολίτην του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους έναντι μισθωτής εργασίας ή μισθωτών προσωπικών υπηρεσιών παρεχομένων προς το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος κατά την εκπλήρωσιν κυβερνητικών λειτουργιών εξαιρούνται του φόρου εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

Άρθρον 23

ΙΔΙΩΤΙΚΑΙ ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΕΤΗΣΙΑΙ ΠΡΟΣΟΔΟΙ

(I) Πλην ως προβλέπεται εις το Άρθρον 22 (Κυβερνητικάι Λειτουργίαι), συντάξεις και έτεραι παρόμοιαι απολαβαί καταβαλλόμεναι εις άτομον-κάτοικον ενός των Συμβαλλομένων Κρατών έναντι παρωχημένης απασχολήσεως φορολογούνται μόνον εις το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος.

(2) Διατροφή και ετήσιαι πρόσοδοι καταβαλλόμεναι εις άτομον το οποίον είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών φορολογούνται μόνον εις το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος.

(3) Η φράσις "συντάξεις και έτεραι παρόμοιαι απολαβαί" ως χρησιμοποιείται εις το παρόν άρθρον, σημαίνει περιοδικάς πληρωμάς καταβαλλομένας: (α) επί τη αφυπηρετήσσει ή θανάτω τινός έναντι παρεσχημένων υπηρεσιών ή (β) υπό μορφήν **αποζημιώσεως** δια σωματικάς βλάβας τας οποίας υπέστη τις εν σχέσει προς παρωχημένην απασχόλησιν.

(4) Ο όρος "**ετησία πρόσοδος**" ως χρησιμοποιείται εις το παρόν **Άρθρον**, σημαίνει συμπεφωνημένον τι ποσόν πληρωνόμενον περιοδικώς εις τακτούς χρόνους, εφ' όρου ζωής ή κατά την διάρκειαν καθωρισμένου αριθμού ετών, δυνάμει υποχρεώσεως τινος προς καταβολήν των πληρωμών έναντι επαρκούς και πλήρους αντιπαροχής (ετέρων ή παρεσχημένων υπηρεσιών).

(5) Ο όρος "**διατροφή**" ως χρησιμοποιείται εις το παρόν άρθρον σημαίνει περιοδικάς πληρωμάς καταβαλλομένας κατόπιν αποφάσεως διαζυγίου, συμφωνίας περί κειχωρισμένης συντηρήσεως της συζύγου ή κατόπιν συμφωνίας περί υποστηρίξεως ή χωρισμού από τραπέζης και κοίτης, αι οποίαι φορολογούνται δυνάμει των εσωτερικών νόμων του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον κατοικεί ο λαμβάνων ταύτας.

Άρθρον 24

ΠΛΗΡΩΜΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ

Πληρωμαί κοινωνικής ασφαλίσεως και έτεραι δημόσιαι συντάξεις καταβαλλόμεναι υφ' ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις άτομον το οποίον είναι κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή πολίτης των Ηνωμένων Πολιτιών φορολογούνται μόνον εις το πρώτον μνημονευθέν Συμβαλλόμενον Κράτος. Το παρόν άρθρον δεν τυγχάνει εφαρμογής επί πληρωμών περιγραφομένων εις το Άρθρον 22 (Κυβερνητικάί Λειτουργίαι).

Άρθρον 25

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ

Ουδέν των εις την παρούσαν Σύμβασιν περιεχομένων θέλει επηρεάζει τα δημοσιονομικά προνόμια των διπλωματικών και προξενικών υπαλλήλων δυνάμει των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή δυνάμει των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

Άρθρον 26

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΟΦΕΛΗΜΑΤΩΝ

(I) Πρόσωπον (έτερον ή άτομον) το οποίον είναι κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους δεν δικαιούται ανακουφίσεως εκ της

φορολογίας εις το έτερον Συμβαλλομένου Κράτους δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως εκτός εάν—

- (α) πλέον των 75 τοις εκατόν του συμφέροντος εις το τοιούτον πρόσωπον (ή εις την περίπτωσιν οργανισμού μετά νομικής προσωπικότητας πλέον των 75 τοις εκατόν των μετοχών εκάστης τάξεως των μετοχών τούτου) ανήκει αμέσως ή εμμέσως εις ένα ή και περισσότερα άτομα άτινα είναι κάτοικοι του πρώτου μνησθέντος Συμβαλλομένου Κράτους· και
- (β) το ολικόν εισόδημα του προσώπου τούτου δεν χρησιμοποιείται κατά το ουσιώδες μέρος αυτού αμέσως ή εμμέσως προς αποπληρωμήν οφειλών (περιλαμβανομένων και οφειλών δια τόκους ή δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας **(ROYALTIES)** εις πρόσωπα άτινα είναι κάτοικοι ενός Κράτους πλην του Συμβαλλομένου Κράτους και άτινα δεν είναι πολίται των Ηνωμένων Πολιτειών.

Διά σκοπούς της υποπαραγράφου (α) οργανισμός μετά νομικής προσωπικότητας έχων ουσιώδη εμπορίαν των μετοχών αυτού εις ανεγνωρισμένον χρηματιστήριον εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους λογίζεται ως ανήκων εις άτομα άτινα είναι κάτοικοι του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους. Χρηματιστήριον λογίζεται ως «ανεγνωρισμένον χρηματιστήριον» κατόπιν συμφωνίας των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών.

(2) Η παράγραφος (I) δεν τυγχάνει εφαρμογής εάν ευρεθή ότι η ίδρυσις, απόκτησις και διατήρησις του προσώπου τούτου και ο τρόπος διεξαγωγής των εργασιών του δεν έχουν ως κύριον σκοπόν την απόκτησιν οφελημάτων δυνάμει της Συμβάσεως.

(3) Οσάκις:

- α) εισόδημα κτώμενον υπό επιτρόπου (TRUSTEE) λογίζεται δια σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως ως εισόδημα κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών· και
- β) ο επίτροπος (TRUSTEE) απέκτησε το εισόδημα αναφορικώς προς σχέδιον κύριος σκοπός του οποίου ήτο η απόκτησις οφελήματος τινος δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως, τότε ανεξαρτήτως οιασδήποτε ετέρας διατάξεως της παρούσης Συμβάσεως, η Σύμβασις δεν τυγχάνει εφαρμογής αναφορικώς προς το εισόδημα τούτο.

Άρθρον 27

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

(I) Οσάκις κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών θεωρεί ότι η ενέργεια ενός ή και αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγεται ή δυνατόν να συνεπάγεται δι αυτόν την επιβολήν φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Σύμβασιν, ούτος δύναται ανεξαρτήτως των μέσων θεραπείας των προβλεπομένων υπό των εθνικών νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών, να παρουσιάση

την υπόθεσιν αυτού ενώπιον της αρμοδίας αρχής του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος. Εάν η αξίωσις του κατοίκου ήθελε κριθῆ βάσιμος υπό της αρμοδίας αρχής του Συμβαλλομένου Κράτους προς την οποίαν υπεβλήθη αξίωσις, αὐτή οφείλει να καταβάλλῃ προσπάθειαν επιτεύξεως συμφωνίας μετά της αρμοδίας αρχής του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους προς τον σκοπὸν αποφυγῆς φορολογίας μὴ συναδούσης προς τὰς διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

(2) Αἱ αρμόδιαι αρχαὶ των Συμβαλλομένων Κρατῶν οφείλουν να καταβάλλουν προσπάθειαν προς ἐπίλυσιν ἀμοιβαῖα συμφωνία οἰωνοδῆ-ποτε ἀνακυπτουσῶν δυσχερειῶν ἢ ἀμφιβολιῶν ὡς ἐκ της ἐφαρμογῆς της παρούσης Συμβάσεως. Ἐιδικώτερον, αἱ αρμόδιαι αρχαὶ των Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται να συμφωνοῦν-

- (α) ὡς προς τον αὐτὸν καταλογισμὸν του εἰσοδήματος, των ἀφαιρέσεων, των πιστώσεων ἢ των ἐκπτώσεων κατοίκου τινος ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους εἰς την μόνιμον αὐτοῦ ἐγκατάστασιν τὴν ευρισκομένην ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει·
- (β) ὡς προς τον αὐτὸν καταλογισμὸν του εἰσοδήματος, ἀφαιρέσεων, πιστώσεων ἢ ἐκπτώσεων μεταξύ προσώπων, περιλαμβανομένης ὁμοιομόρφου ἐφαρμογῆς των διατάξεων της παραγράφου 2 του Ἄρθρου 7 (Ἀπαγόρευσις Δυσμενῶν Διακρίσεων)·
- (γ) ὡς προς τον αὐτὸν καθορισμὸν της πηγῆς ἰδιαιτέρων κατηγοριῶν εἰσοδήματος·
- (δ) ὡς προς ὁμοιόμορφον υπολογισμὸν εἰσοδήματος καὶ μειώσεων·
- (ε) ὡς προς τον αὐτὸν χαρακτηρισμὸν ἰδιαιτέρων κατηγοριῶν του εἰσοδήματος· καὶ
- (στ) ὡς προς τὴν αὐτὴν ἐννοίαν ἐνὸς ὀρισμοῦ.

Αἱ αρμόδιαι αρχαὶ των Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται ὡσαύτως να συνεννοῦνται μεταξύ των διὰ τὴν ἐξάλειψιν της διπλῆς φορολογίας εἰς ὁ-περιπτώσεις μὴ προβλεπομένας ἐν τῇ Συμβάσει.

3. Αἱ αρμόδιαι αρχαὶ των Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται να ἐπικοινωνοῦν μεταξύ των ἀπ' ευθείας προς τον σκοπὸν ἐπιτεύξεως συμφωνίας ὑπὸ τὴν ἐννοίαν του παρόντος Ἄρθρου. Ὅσακις τοῦτο θεωρήται σκόπιμον προς ἐπίτευξιν συμφωνίας, αἱ αρμόδιαι αρχαὶ δύνανται να συναντῶνται διὰ προφορικὴν ἀνταλλαγὴν ἀπόψεων.

4. Εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ αρμόδιαι αρχαὶ των Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐπιτύχουν μίαν τοιαύτην συμφωνίαν, φόροι θὰ ἐπιβάλλωνται καὶ ἐπιστροφῆ του φόρου ἢ ἐκπτώσεις ὑπὸ μορφήν φορολογικῶν πιστώσεων θὰ παρέχωνται ὑπὸ των Συμβαλλομένων Κρατῶν συμφώνως προς τὴν τοιαύτην συμφωνίαν. Τοιαύτη ἐπιστροφῆ του φόρου ἢ ἐκπτώσεις ὑπὸ μορφήν φορολογικῆς πιστώσεως θὰ παρέχεται ἀνεξαρτήτως οἰωνοδῆποτε χρονικῶν περιορισμῶν εἰς τους δικαίους νόμους των Συμβαλλομένων Κρατῶν.

5. Εις περιπτώσεις κατά τας οποίας η παρούσα Σύμβασις αναφέρει έν ποσόν εις δολλάρια, αι αρμόδιαι αρχαί δύνανται να συμφωνήσουν δι ένα υψηλότερον ποσόν εις δολλάρια.

6. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να καθορίζουν κανόνες και διαδικασίας αναγκαίας διά την επιτυχίαν των σκοπών της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 28

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

(I) Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλουν να ανταλλάσσουν τοιαύτας πληροφορίας, οβαι είναι κατάλληλοι δια την εκτέλεσιν των διατάξεων τόσον της παρούσης Συμβάσεως όσον και των εσωτερικών νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών των αφορώντων εις τους καλυπτόμενους υπό της παρούσης Συμβάσεως φόρους

(α) Η αρμοδία αρχή εκάστου Συμβαλλομένου Κράτους κέκτηται εξουσίαν δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως όπως εξασφάλιση εντός του Κράτους τούτου τοιαύτας πληροφορίας αίτινες είναι αγκαίαι δια την εφαρμογήν της διατάξεως αυτής.

(β) Οιαδήποτε πληροφορία ούτω ανταλλασσομένη θεωρείται απόρρητος και δεν αποκαλύπτεται εις οιαδήποτε πρόσωπα πλην εκείνων (συμπεριλαμβανομένων δικαστηρίων ή διοικητικών οργάνων) των επιφορτισμένων με την βεβαίωσιν, είσπραξιν, καταναγκαστικήν είσπραξιν ή ποινικήν δίωξιν αναφορικώς προς τους φόρους τους αποτελούντας το αντικείμενον της παρούσης Συμβάσεως.

(2) Εάν ζητηθούν πληροφορία υφ ενός Συμβαλλομένου Κράτους δυνάμει του παρόντος Άρθρου, το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος θα συλλέξη τας πληροφορίας αυτάς κατά τον αυτόν τρόπον καθ όν θα συνέλεγεν αυτάς **έαν επρόκειτο** περί της επιβολής του ίδιου αυτού φόρου. Εάν παρακληθή ιδιαιτέρως υπό της αρμοδίας αρχής ενός Συμβαλλομένου Κράτους, η αρμοδία αρχή του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους θα παράσχη τας δυνάμει του παρόντος Άρθρου πληροφορίας υπό μορφήν καταθέσεων μαρτύρων και πιστοποιημένων αντιγράφων ανεκδότων πρωτοτύπων εγγράφων (περιλαμβανομένων βιβλίων, καταστάσεων, λογαριασμών ή γραπτών) κατά την αυτήν έκτασιν καθ ήν ταύτα δύνανται να ληφθούν δυνάμει των νόμων και της διοικητικής πρακτικής του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους αναφορικώς προς τους ίδιους αυτού φόρους.

(3) Εν ουδεμιά περιπτώσει αι διατάξεις των παραγράφων (I) ή (2) θέλουν ερμηνευθή ως επιβάλλουσαι εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών την υποχρέωσιν—

(α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων ευρισκομένων εις αντίθεσιν προς τους νόμους ή την διοικητικήν πρακτικήν αυτού ή του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους· ή

- (β) παροχής λεπτομερειών αι οποίαι δεν δύνανται να παρέχονται δυνάμει των νόμων ή της συνήθους διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (γ) παροχής πληροφοριών αι οποίαι θα απεκάλυπτον οιονδήποτε συναλλακτικόν, επιχειρηματικόν, βιομηχανικόν, εμπορικόν ή επαγγελματικόν απόρρητον ή επαγγελματικήν μέθοδον, ή πληροφοριών η αποκάλυψις των οποίων θα ήτο αντίθετος προς το δημόσιον συμφέρον.

Εν τούτοις έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται εν τη διακριτική αυτού εξουσία να παράσχη βοήθειαν την οποίαν δυνάμει των παραγράφων (α)(β) και (γ) δεν είναι υπόχρεον να παρέχη.

(4) Η ανταλλαγή των πληροφοριών θέλει διενεργήται είτε κατά την τρέχουσαν πρακτικήν είτε κατόπιν αιτήσεως αφορώσης εις συγκεκριμένας περιπτώσεις. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να συμφωνούν ως προς τας πληροφορίες αι οποίαι θα παρέχωνται κατά την τρέχουσαν πρακτικήν.

(5) Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλουν να γνωστοποιούν προς αλλήλας οιασδήποτε τροποποιήσεις των φορολογικών νόμων των αναφερομένων εις την παράγραφον (I) του Άρθρου I (Καλυπτόμενοι Φόροι) καθώς και την υιοθέτησιν οιονδήποτε φόρων αναφερομένων εις την παράγραφον (2) του Άρθρου I (Καλυπτόμενοι Φόροι), διαβιβάζοντας τα κείμενα οιονδήποτε τροποποιήσεων ή νέων νόμων.

(6) Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλουν να γνωστοποιούν προς αλλήλας την υπό των αντιστοιχων αυτών Συμβαλλομένων Κρατών δημοσίευσιν οιασδήποτε ύλης αφορώσης εις την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, είτε υπό την μορφήν κανονισμών είτε υπό την μορφήν παρεμπιπτουσών (RULINGS) ή οριστικών δικαστικών αποφάσεων, διαβιβάζοντας τα κείμενα αυτών.

Άρθρον 29

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΝ ΤΗ ΕΙΣΠΡΑΞΕΙ

(I) Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλει να επιχειρή την είσπραξιν δια λογαριασμόν του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους των υπό τούτου επιβαλλομένων φόρων, κατά τρόπον εξασφαλίζοντα ότι οιαδήποτε απαλλαγή ή μειωμένη κλίμαξ φόρου χορηγουμένη δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως υπό του ετέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους δεν θα εφαρμόζεται επί προσώπων μη δικαιουμένων εις τοιαύτα ευεργετήματα.

(2) Εν ουδεμίᾳ περιπτώσει το παρόν Άρθρον θέλει ερμηνεύεται ως επιβάλλον εις τι Συμβαλλόμενον Κράτος την υποχρέωσιν εφαρμογής μέτρων εύρισκομένων εις αντίθεσιν προς τους νόμους, την διοικητικήν πρακτικήν ή το δημόσιον συμφέρον εκατέρου Συμβαλλομένου Κράτους εν σχέσει προς την είσπραξιν των ιδίων αυτού φόρων.

Άρθρον 30

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα Σύμβασις δέον όπως επικυρωθή, τα δε έγγραφα επικυρώσεως θα ανταλλαγούν εν Ουασιγκτόνι το συντομώτερον δυνατόν. Αύτη θα τεθή εν ισχύι κατά την ανταλλαγήν των εγγράφων επικυρώσεως. Αι διατάξεις θα τύχουν εφαρμογής το πρώτον εν σχέσει προς εισόδημα ημερολογιακών ή φορολογικών ετών αρχομένων (ή εις την περίπτωσιν φόρων πληρωτέων εις την πηγήν, εν σχέσει προς πληρωμάς γενομένας) κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του έτους το οποιον έπεται του έτους εν ω η Παρούσα Σύμβασις τίθεται εν εφαρμογή.

Άρθρον 31

ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

Η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη εν ισχύι μέχρις ότου τερματισθή υφ ενός των Συμβαλλομένων Κρατών. Εκάτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται να τερματίση την Σύμβασιν καθ οιονδήποτε χρόνον μετά πέντε έτη από της ημερομηνίας κατά την οποίαν η παρούσα Σύμβασις τίθεται εν ισχύι, νοουμένου ότι θα έχη επιδοθή δια της διπλωματικής οδοϋ τουλάχιστον 6 μηνών προηγουμένη ειδοποίησης περί τερματισμού. Εν τοιαύτη περιπτώσει, η Σύμβασις θέλει παύσει να ισχύη και να τυγχάνη εφαρμογής εν σχέσει προς εισόδημα ημερολογιακών ετών ή φορολογιακών ετών αρχομένων (ή, εις την περίπτωσιν φόρων πληρωτέων εις την πηγήν, εν σχέσει προς πληρωμάς γενομένας) κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου, ήτις αμέσως έπεται της παρελεύσεως της 6μήνου προθεσμίας.

ΕΓΕΝΕΤΟ εν Λευκωσία εις διπλούν εις την Αγγλικήν γλώσσαν, σήμερον την 19ην ημέραν Μαρτίου 1984.

X. ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ

Δια την Δημοκρατίαν
της Κύπρου.

R. EWING

Δια τας Ηνωμένας Πολιτείας
της Αμερικής.

Σημ: Η δημοσίευση του Αγγλικού κειμένου της πιο πάνω Σύμβασης στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της 25.4.1980 καθώς και η δημοσίευση της μετάφρασης της στην Ελληνική στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της 24.7.1981 δια της παρούσης ακυρώνονται.